

Н. МЯСКОВСКИЙ

Соч. 22

# „ВЕНОК ПОБЛЕКШИЙ“

Музыка к восьми стихотворениям

А. ДЕЛЬВИГА

для голоса с фортепиано

ТЕТРАДЬ I

1. К чему на памятном листке. (Отрывок).
2. Что ты, пастушка, приуныла. (Отрывок).
3. Любовь 4. Близость любовников (Из Гете).

ТЕТРАДЬ II

5. Жаворонок. 6. Нет, я не ваш... 7. Песня.
8. Осенняя картина.

---

N. MIASKOWSKY

Op. 22

# „DER WELKE KRANZ“

Musik zu acht Gedichten von

A. DELWIG

Deutsch von D. Ussow (№ 4—Text von Goethe)

Für 1 Singstimme und Klavier

HEFT I

1. Wozu dies Albumblatt. (Fragment).
2. O, Hirtin, hast du kein Gefallen. (Fragment).
3. Liebe. 4. Nähe des Geliebten.

HEFT II

5. Lerchenlied 6. Nein, lass mich gehn... 7. Lied. 8. Herbstlandschaft.

*Eigentum des Verlegers*

*Собственность издателя*

МУЗЫКАЛЬНЫЙ СЕКТОР  
ОСУДАРСТВЕННОГО ИЗДАТЕЛЬСТВА  
МОСКВА

1926

MUSIKSEKTION  
DES STAATSVERLAGES  
MOSKAU

# Венок поблѣкший.

## Жаворонок.

Стих. А. Дельвига.

Музыка

Н. МЯСКОВСКОГО.

5.

Deutsch von D. Ussov.

Op. 22

# Der welke Kranz.

## Lerchenlied.

Gedicht von A. Delwig.

Musik von

N. MJASKOWSKY.

Тетр. II.  
Heft II.

**Moderato con moto.**

Canto.

Люб\_лю\_я за\_ду\_мывать\_ся, вни\_ма\_я сви\_ре\_ли;  
Wie lieb ich al\_lei\_ne zu sein beim Klang der Schal\_mei\_en;

Piano.

*p* *pp* *pp*

но сла\_ще мне вслушивать\_ся в воз\_душ\_ны\_е  
doch mehr noch den Lerchen\_ge\_sang im leuch\_ten\_den

*dolce*

тре\_ли ве\_сен\_не\_го жа\_во\_рон\_ка!  
Mai\_en, im luf\_tigen Himmelsge\_fild!

*pp* *pp* *mf*

С ка - ко - ю ты сла - дость - ю за -  
 Wie singt sie ihr Ho - he - lied beim

рю ве - ли - ча - ешь! Том - ле - ни - ем, ра - дость - ю мне ду -  
 Früh - licht vor Ta - gel Wie sanft klingt sein Glöck - lein - ton dem Herz,

шу стес - ня - ешь боль - ну - ю, из - му - чен - ну - ю!  
 das vor Pla - ge, vor Müh - e zer - mal - met sich föhlt!

Вес - но - ю рас - кован.на\_я  
 Die Er - de im Len\_zes\_ge.wand

*a tempo* *pp* *pp*

The first system of the musical score features a vocal line in G major with a 4-measure phrase at the end. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note bass line and chords in the right hand, with dynamic markings of *a tempo*, *pp*, and *pp*. There are also 8-measure rests indicated in the piano part.

зем - ля о - жи - ва - ет, то - бой о - ча -  
 er\_holt sich von neu - em, be - zai bert vom

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features several 8-measure rests and continues with the same rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

рован.на\_я силь - не - е пы - ла - ет лю -  
 Ler\_chen\_ge.sang, und flam - met, wie Feu - er, im

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a final *pp* dynamic marking and continues with the established accompaniment pattern.

бовь ю жи - вительно ю. Как ло - вит  
*hei - len - den Lie - bes - ge - fühl.* Wie lau - schet

*p* *pp* *rit.* *a tempo*

рас - тер - зан - на - я ду - ша е - го зву - ки!  
*dem Hul - di - gung - lied Die See - le, die kran - kel*

И слад - кэ у - тешен - на - я, на миг  
*Ver - ges - send ihr Lebens - geschick. Ge - stil -*

*m.s.* *pp*

*molto rallent.*

за - бь - в му - ки, на не - бо не  
 - let und dank - bar, be - klagt sie den

*molto rallent.*  
*pp*

жа - лу - ет - ся!  
 Himmel nicht mehr!

*pp*

*a tempo*

*m.d.*

*m.s. 8*

*m.d.*

*pp* *ppp* *pp*

Red \*

„Нет, я не ваш...“

6.

„Nein, lass mich gehn...“

Canto. *Largo.*

Нет, я не ваш, ве -  
*Nein, lass mich gehn, o,*

Piano. *Largo.*

- се - лы - е дру - зья, Мне без - за - бот - ность из - ме - ни - ла, Лю -  
*leichter Freun - de Kreis, der al - te Frohsinn hat ein En - de, mein*

Piano.

- бовь, лю - бовь к мол - ча - ни - ю ме - ня и  
*Herz, mein Herz, das neu - e Sor - gen weiss, hält*

Piano.

к тяжким думам при-у-чи-ла. Нет, не со-рву с се-бя  
*mich ver-düstert und ver-ändert. Nein, je-nem Lie-besbann*

**Inquieto, con calore.**

е-е о-ков! Ве-е вост-  
*ent-geh ich kaum! In die-sem*

**Inquieto, con calore.**  
*m.s.*  
*p m.d.*

. тор-гах не-де-ли-мых о, сколько мук! —  
*Schmach-ten und Entzück-en o, welche Pein! —*

*m.s.*  
*p*



O, СКОЛЬ-КО СЛАД-КИХ СНОВ!  
O, *wel-cher süs-se Traum!*

*rallent.*

*mf*

Detailed description: This system contains a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand. Dynamics include *mf* and *rallent.*

**Più largo.**

O, сколько чар \_\_\_\_\_ не о до-ли-мых.  
O, *hol-der Wahn,* \_\_\_\_\_ *der mich um-strick-et.*

**Più largo.**

*allarg.*

*p* *mf* *f dim. e rall.* *p* poco

Detailed description: This system continues the musical score with a vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked *Più largo.* and *allarg.*. The piano part includes dynamic markings *p*, *mf*, *f dim. e rall.*, *p*, and *poco*. The vocal line has long horizontal lines indicating sustained notes.

*mp* *p* *pp*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the final part of the page. It features a grand staff with a key signature of two flats and a 7/8 time signature. The piano part includes dynamic markings *mp*, *p*, and *pp*. The music concludes with a final chord in the right hand and a sustained bass note in the left hand.

## Песня. 7. Lied.

Andantino, quasi allegretto.

Canto.

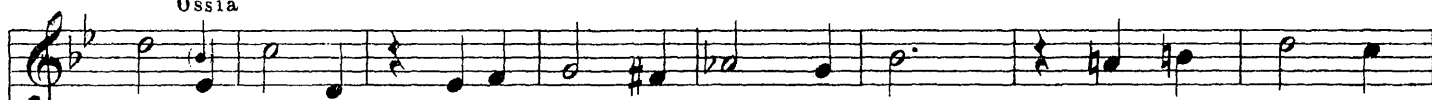


Как не больно  
Bit-ter sind des

Andantino, quasi allegretto.

Piano.

Ossia



сердца му-ки схро-нять в гру-ди сво-ей;  
Her-zens Lei-den, die du tief ver-ber-gen musst;

Но боль - не - е  
a - ber weh - er

rit. a tempo



в час раз-лу-ки не прижать род-ну-ю к ней,  
noch beim Schei-den nicht zu drück-en Brust an Brust,

не ус - лы - шать сло - во: „Ми - лый“, не по - нять по - нят - ный взгляд —  
*nicht zu hö - ren trau - tes Flü - stern und ge - lieb - ter Re - de Ton.*

The first system of the musical score features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment starts with a bass clef and includes dynamic markings of *pp* and *p*. There are also some markings above the piano staff, possibly indicating fingerings or articulation.

и му - че - ний ждать у - ны - ло вмес - то всех се - бе на -  
*Zu den Qua - len keh - re dü - ster und er - war - te kei - nen*

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment are shown. The piano accompaniment features a prominent melodic line in the right hand with a *pp* dynamic marking. The bass line provides harmonic support with various chordal textures.

-град.  
*Lohn.*

The third system concludes the musical score. The vocal line is mostly silent, indicated by a horizontal line. The piano accompaniment continues with dynamic markings of *f*, *meno f*, and *p*. A *rall.* (ritardando) marking is present above the piano staff towards the end of the system. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand.

Всеж не больно, есть больне - е, чем стра - да - ю, что тер - плю!  
 Lass das Kla - gen, and - rer Zöh - ren, and - rer Lei - den gibt es viel!

*a tempo*

Я - б хо - тел лю - бить, неж - не - е, не - ко - муж ска -  
 Mei - ne Lie - be möcht ich meh - ren; nir - gends hat mein

*rit.* *a tempo*

-Зать: „Люб - лю“ Серд - це, и - щет  
 Herz ein Ziel. Ach, mein Her - ze

*pp*

раз-де - лить - ся — но ко - го и где най - ти?  
*will sich tei - len; a - ber wer ist da für - mich?*

Как сле - зам из глаз не лить - ся, как цвет - ку не  
*Und der Lenz blüht kur - ze Wei - le, und der Blick um -*

*rallent.*  
 от - ливес - ти. —  
*ne - belt sich.* *a tempo*

*molto rallent.*

## „Осенняя картина.“ 8. „Herbstlandschaft.“

**Sostenuto.**

Canto.

Ког - да зем - ля от - даст пло - ды  
 Gibt uns das Land die Frucht zu - rück

**Sostenuto.**

*p* *molto pesante e* *legatissimo*

тру - дов зи - мы, вес - ны и ле - та; и, жел - той ман - ти - ей о -  
 von uns - rem Fleiss an Baum und Flu - ren; und nun im Gol - de wü - ste

де - та, вез - де пе - чаль - ны - е сле - ды яв - ля - ет роско - ши ми -  
 Spuren von Som - mer - pracht und kurzem Glück ver zwei - felt zu verbergen

*mf*

нуб - шей, по - доб - но радости, мель - кнуб - шей быстрее  
*trach - tet;* *der Him - mel, wolken - schwarzum - nach - tet,* *an die er -*

*mp*

*rit. a tempo, ma un poco piu agitato*

мол - ни и не - бес; ког - да вер - ши - ной  
*losch - nen Ta - ge mahnt;* *wenn sich der Herbst die*

*a tempo, ma un poco piu agitato*

*rit. pp molto legato e sordo*

чер - ный лес шу - мя ка - ча - ет  
*We - ge bahnt,* *Beim dunk - len Rau - schen*

над; ту - ма - ном и за - поз - да - лый со - ке -  
*al - ter Bäu - me, wenn al - le Mee - re ü - ber.*

а - ном ус - та - лый бо - рет - ся пло - вец, те -  
*schäu - men, der Mut den spä - ten Schif - fern sinkt und*

бе, Неп - тун, да - ет о - бе - ты, чтоб не ис -  
*dich, Nep - tun, die Mü - den ru - fen aus tie - fem*



пИТЬ с стру е ю Ле ты от ра ды  
*Graun* vor Le - thes U - fern, wo je - des

го рест - ных сер - дец. Я  
*Herz* poco rit. Ver - ges - sen trinkt. Du

**Più agitato.**  
 на ко не ска чу ре тивом и по го рам, и по по лям,  
*rei - te ich* auf wil - dem Kos.se im lee - ren Waid, im ö - den Feld.

**Più agitato.**

и вих - рем ве - селю сь иг - ри - вым,  
*Dem Win - de* bin ich nun Ge - nos - se,

ко - то - рый мчит - ся по сте - пям, иг - ра - ю - щим лис -  
 der sau - send durch die Hei - de schnell, mit Staub und Blät - tern,

*f pp* *sf p cresc.*

том и пра - хом; и се - ля - нин е - го -  
 wei - ter - tra - bend; es dünkt dem Lan - desmann

*f*

со стра - хом под ве - чер то - ро - пясь до -  
 am A - bend, der ein - sam nach dem Dor - fe

*dim.* *p* *pp*

мой- бродящей тенью почитает, ко-  
eilt, als obs ein ir-rer Schat-ten wä-re, dem

*mf*

*p pesante e crescendo*

тору-ю Ха-рон се-дой в А-и-дов  
Cha-ron, der als Fähr-mann weilt, Zu Ha-des

дом не про-пус-ка-ет; не про-пус-ка-ет;  
Thor den Ein-gang weh-ret;

*rit.* *a tempo*

*a tempo*

*f* *dim.* *rit.* *cresc.* *pp*

Е - е про тяж - ный  
 du hörst von fern, wie

слы - шен вой он по - гре - бень - я  
 dumpf er heult und nur des Gra - bes

у мо - ля - ет.  
 Ruh be - geh - ret.

Декабрь 1925 Москва.  
Im Dezember 1925 Moskau.